

## PART II / PARTIE II

Volume XXI, No. 7 / Volume XXI, n° 7

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2000-07-28

**TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /  
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation /  
R : Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-040-2000 R-040-2000	Academic Year and School Attendance Regulations, amendment Règlement sur l'année d'enseignement et la fréquentation scolaire—Modification . . . . .	129
R-041-2000 R-041-2000	Conduct of Business Regulations, amendment Règlement sur le déroulement des travaux—Modification . . . . .	129
R-042-2000 R-042-2000	Education Staff Regulations, amendment Règlement sur le personnel d'éducation—Modification . . . . .	131
R-043-2000 R-043-2000	French First Language Education Regulations, amendment Règlement sur l'instruction en français langue première—Modification . . . . .	131
R-044-2000 R-044-2000	Funding Regulations Règlement sur le financement . . . . .	135
R-045-2000 R-045-2000	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification . . . . .	138
R-046-2000 R-046-2000	Fort Resolution Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Fort Resolution . . . . .	139
R-047-2000 R-047-2000	Occupation Designation Order, amendment Arrêté sur la désignation des métiers—Modification . . . . .	139
R-048-2000 R-048-2000	Student Financial Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'aide financière aux étudiants—Modification . . . . .	140



## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**EDUCATION ACT**R-040-2000  
2000-06-30**ACADEMIC YEAR AND SCHOOL  
ATTENDANCE REGULATIONS,  
amendment**

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Academic Year and School Attendance Regulations*, established by regulation numbered R-136-96, are amended by these regulations.

2. (1) Section 2 is renumbered as subsection 2(1) and is amended by

- (a) striking out "six hours" in paragraph (b) and by substituting "5.5 hours"; and
- (b) striking out "6.5 hours" in paragraph (c) and by substituting "5.75 hours".

(2) The following is added after subsection 2(1):

(2) The maximum hours of instruction set out in subparagraph 2(1)(a)(ii) and paragraphs 2(1)(b) and (c) do not apply on days on which instruction includes participating in traditional activities on the land or other learning experiences outside of the regular instructional setting.

**EDUCATION ACT**R-041-2000  
2000-06-30**CONDUCT OF BUSINESS REGULATIONS,  
amendment**

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

**LOI SUR L'ÉDUCATION**R-040-2000  
2000-06-30**RÈGLEMENT SUR L'ANNÉE  
D'ENSEIGNEMENT ET LA  
FRÉQUENTATION SCOLAIRE—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'année d'enseignement et la fréquentation scolaire*, pris par le règlement n° R-136-96, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'article 2 devient le paragraphe 2(1) et est modifié par :

- a) suppression de «six heures», à l'alinéa b), et par substitution de «5,5 heures»;
- b) suppression de «6.5 heures», à l'alinéa c), et par substitution de «5,75 heures».

(2) Le même article est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) La limite d'heures d'enseignement prévue au sous-alinéa 2(1)a)(ii) et aux alinéas 2(1)b) et c) ne vise pas les jours où l'enseignement comprend la participation à des activités traditionnelles sur le terrain ou à d'autres expériences d'apprentissage en dehors du milieu scolaire ordinaire.

**LOI SUR L'ÉDUCATION**R-041-2000  
2000-06-30**RÈGLEMENT SUR LE DÉROULEMENT DES  
TRAVAUX—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

**1. The *Conduct of Business Regulations*, established by regulation numbered R-194-96, are amended by these regulations.**

**2. Subsection 2(1) is amended by adding "or section 12.6 of the *French First Language Education Regulations*" after "of the Act".**

**3. The following is added after section 2:**

**2.1.** A resolution of an education body must be passed by a majority of the votes cast by the members of the education body who voted in respect of that resolution.

**2.2.** A special resolution of an education body must be passed by a majority equivalent to at least 2/3 of the number of members provided for the education body in the Act or in any pertinent regulations.

**4. The following is added after section 7:**

**7.1.** (1) A *commission scolaire francophone de division* shall hold its first meeting before February 15 of the academic year in which the members were elected.

(2) Notwithstanding subsection (1), a *commission scolaire francophone de division* shall hold its first meeting within sixty days of the election of the first members of the *commission scolaire francophone de division*.

**5. That portion of subsection 10(1) preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:**

**10.** (1) A resolution made under subsection 138(1) or (2) of the Act, a by-law made under subsection 139(1) or 140(1) of the Act or a special resolution made under subsection 141(1) of the Act must, in addition to the requirements of those sections, set out the following:

**1. Le *Règlement sur le déroulement des travaux*, pris par le règlement n° R-194-96, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par insertion de «ou de l'article 12.6 du *Règlement sur l'instruction en français langue première*» après «de la Loi».**

**3. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 2, de ce qui suit :**

**2.1.** Les résolutions de l'organisme scolaire sont adoptées à la majorité des voix exprimées par les membres de cet organisme.

**2.2.** Les résolutions spéciales de l'organisme scolaire sont adoptées aux deux tiers au moins du nombre de membres prévu par la Loi ou par tout autre règlement pertinent.

**4. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 7, de ce qui suit :**

**7.1.** (1) La commission scolaire francophone de division tient sa première réunion avant le 15 février de l'année d'enseignement de l'élection des membres.

(2) Malgré le paragraphe (1), la commission scolaire francophone de division tient sa première réunion dans les soixante jours suivant l'élection de ses premiers membres.

**5. Le paragraphe 10(1) est modifié par abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et par substitution de ce qui suit :**

**10.** (1) La résolution adoptée en vertu du paragraphe 138(1) ou (2) de la Loi, le règlement administratif adopté en vertu du paragraphe 139(1) ou 140(1) de la Loi ou la résolution spéciale adoptée en vertu du paragraphe 141(1) de la Loi doivent, en plus d'être conformes aux prescriptions prévues à ces articles, mentionner les éléments suivants :

**EDUCATION ACT**R-042-2000  
2000-06-30**EDUCATION STAFF REGULATIONS,  
amendment**

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Education Staff Regulations*, established by regulation numbered R-170-96, are amended by these regulations.
2. Paragraph 13(1)(a) is amended by striking out "the Yukon Territory" and by substituting "territory".
3. Subsection 16(1) is amended by striking out "two-year".
4. Paragraph 30(1)(a) is amended by striking out "Territories, a province or the Yukon Territory" and by substituting "Territories or a province or territory".

**EDUCATION ACT**R-043-2000  
2000-06-30**FRENCH FIRST LANGUAGE EDUCATION  
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *French First Language Education Regulations*, established by regulation numbered R-166-96, are amended by these regulations.
2. Subsection 11(2) is repealed and the following is substituted:

**LOI SUR L'ÉDUCATION**R-042-2000  
2000-06-30**RÈGLEMENT SUR LE PERSONNEL  
D'ÉDUCATION—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur le personnel d'éducation*, pris par le règlement n° R-170-96, est modifié par le présent règlement.
2. L'alinéa 13(1)a est modifié par suppression de «du territoire du Yukon» et par substitution de «d'un territoire».
3. Le paragraphe 16(1) est modifié par suppression de «d'une durée de deux ans».
4. L'alinéa 30(1)a est modifié par suppression de «du territoire du Yukon» et par substitution de «d'un autre territoire».

**LOI SUR L'ÉDUCATION**R-043-2000  
2000-06-30**RÈGLEMENT SUR L'INSTRUCTION  
EN FRANÇAIS LANGUE  
PREMIÈRE—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur l'instruction en français langue première*, pris par le règlement n° R-166-96, est modifié par le présent règlement.
2. Le paragraphe 11(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) A *commission scolaire francophone de division* shall consist of

- (a) five persons from the education district within the jurisdiction of the *commission scolaire francophone de division*, where there is one education district;
- (b) three persons from each education district within the jurisdiction of the *commission scolaire francophone de division*, where there are two or three education districts; or
- (c) two persons from each education district within the jurisdiction of the *commission scolaire francophone de division*, where there are four or more education districts.

(2.1) Where one or more education districts are added to the jurisdiction of a *commission scolaire francophone de division* under subsection 84(3.2) of the Act,

- (a) subject to subsection (2.2), the composition of the *commission scolaire francophone de division* shall be changed in accordance with subsection (2); and
- (b) elections for the applicable number of persons set out in subsection (2) shall be held, as soon as possible, for each education district added to the *commission scolaire francophone de division*.

(2.2) Every member of a *commission scolaire francophone de division* who held office immediately before an education district was added under subsection 84(3.2) of the Act continues as a member until the expiry of his or her term or until he or she resigns or otherwise ceases to be a member.

### 3. The following is added after section 12:

**12.1.** (1) A member of a *commission scolaire francophone de division* may resign by submitting a written resignation to the secretary of the *commission scolaire francophone de division*, and the member ceases to hold office at the meeting of the *commission scolaire francophone de division* at which the

(2) La *commission scolaire francophone de division* se compose :

- a) lorsqu'il n'y a qu'un seul district scolaire, de cinq personnes du district scolaire relevant de la compétence de la *commission scolaire francophone de division*;
- b) lorsqu'il y a deux ou trois districts scolaires, de trois personnes de chaque district scolaire relevant de la compétence de la *commission scolaire francophone de division*;
- c) lorsqu'il y a au moins quatre districts scolaires, de deux personnes de chaque district scolaire relevant de la compétence de la *commission scolaire francophone de division*.

(2.1) Lorsqu'un district scolaire est ajouté au territoire relevant de la compétence de la *commission scolaire francophone de division* en vertu du paragraphe 84(3.2) de la Loi :

- a) la composition de la *commission scolaire francophone de division* est modifiée en conformité avec le paragraphe (2), sous réserve du paragraphe (2.2);
- b) il est procédé, dès que possible, à l'élection du nombre de personnes fixé au paragraphe (2) dans chaque district scolaire ajouté à la *commission scolaire francophone de division*.

(2.2) Chaque membre de la *commission scolaire francophone de division* en poste immédiatement avant qu'un district scolaire ne soit ajouté en vertu du paragraphe 84(3.2) de la Loi, reste membre jusqu'à la fin de son mandat ou la cessation de ses fonctions par suite de sa démission ou autrement.

### 3. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 12, de ce qui suit :

**12.1.** (1) Un membre de la *commission scolaire francophone de division* peut démissionner en présentant sa démission écrite au secrétaire de la *commission scolaire francophone de division*, auquel cas il cesse d'exercer ses fonctions à la réunion au cours de laquelle sa démission est reçue.

resignation is received.

(2) If all the members of a *commission scolaire francophone de division* wish to resign at the same time, they may resign by sending the Minister a notice in writing to that effect, and their resignations are effective on the day on which new members take office.

**12.2.** A member of a *commission scolaire francophone de division* shall vacate his or her seat and cease to be a member where that person

- (a) is convicted of an offence under the Act or the regulations;
- (b) would, after his or her election, not be eligible to be a candidate at an election for members of the *commission scolaire francophone de division*;
- (c) absents himself or herself from meetings of the *commission scolaire francophone de division* for three consecutive meetings without being authorized to do so by a resolution entered in the minutes of the *commission scolaire francophone de division*; or
- (d) contravenes the code of conduct established by the *commission scolaire francophone de division* for its members.

**12.3.** (1) Where the number of members of a *commission scolaire francophone de division* falls below the number provided for by subsection 11(2) but does not fall below the quorum, the *commission scolaire francophone de division* may fill the vacancy or vacancies by

- (a) appointing a person or persons who are eligible as candidates and reside in the same community as the member or members who are being replaced; or
- (b) holding an election.

(2) Where the number of members of a *commission scolaire francophone de division* falls below the quorum, the *commission scolaire francophone de division* shall fill the vacancies by holding an election.

(2) S'ils désirent tous démissionner en même temps, les membres de la commission scolaire de division peuvent le faire en envoyant au ministre un avis écrit en ce sens, auquel cas leur démission prend effet à la date à laquelle les nouveaux membres commencent à exercer leurs fonctions.

**12.2.** Est tenu de quitter son siège et de cesser d'exercer ses fonctions le membre de la commission scolaire francophone de division qui :

- a) est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements;
- b) n'aurait pas le droit, après son élection, de se porter candidat à une élection au poste de membre de la commission scolaire francophone de division;
- c) s'absente des réunions de la commission scolaire francophone de division pendant trois réunions consécutives sans y être autorisé par résolution consignée au procès-verbal de la commission scolaire francophone de division;
- d) contrevient au code de conduite établi par la commission scolaire francophone de division à l'intention de ses membres.

**12.3.** (1) Lorsque le nombre de membres de la commission scolaire de division devient inférieur au nombre prévu au paragraphe 11(2) sans toutefois être inférieur au quorum, la commission scolaire francophone de division peut, afin de pourvoir aux postes vacants :

- a) nommer une personne qui est éligible à se porter candidat et qui réside dans la même communauté que le membre qui doit être remplacé;
- b) tenir des élections.

(2) Lorsque le nombre de membres de la commission scolaire de division devient inférieur au quorum, la commission scolaire francophone de division tient des élections afin de pourvoir aux postes vacants.

(3) A member of a *commission scolaire francophone de division* appointed or elected under subsection (1) or (2) holds office for the balance of the term of the member whom he or she is appointed or elected to replace.

**12.4.** (1) Subject to subsection (2), a majority of the number of members of a *commission scolaire francophone de division* provided for by subsection 11(2) and, if applicable, subsection 11(2.2) constitute a quorum.

(2) Where, because of the operation of subsection 11(2.2), the membership of a *commission scolaire francophone de division* is comprised of a greater number of members from an education district than from another education district, at least one member from each education district that is within the jurisdiction of the *commission scolaire francophone de division* must be present for a quorum to be constituted.

(3) No decision of a *commission scolaire francophone de division* is binding unless it is made at a meeting at which a quorum is present.

(4) Notwithstanding subsections (1), (2) and (3), where the number of members of a *commission scolaire francophone de division* has fallen below the quorum, the Minister may, by order, deem the remaining number of members to be a quorum until an election is held to fill the vacancies.

**12.5.** (1) In this section, "*commission scolaire francophone de division*" includes committees established by a *commission scolaire francophone de division*.

(2) Subject to subsection (4), a *commission scolaire francophone de division* shall hold its meetings in public.

(3) Subject to subsection (4), no person shall be excluded from a meeting of a *commission scolaire francophone de division* except for improper conduct.

(3) Le membre de la *commission scolaire francophone de division* qui est nommé ou élu en application du paragraphe (1) ou (2) exerce ses fonctions pour le reste du mandat du membre qu'il remplace.

**12.4.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le quorum est constitué par la majorité du nombre de membres de la *commission scolaire francophone de division* prévu au paragraphe 11(2) et, le cas échéant, au paragraphe 11(2.2).

(2) Lorsque, en raison de l'application du paragraphe 11(2.2), le nombre de membres de la *commission scolaire francophone de division* provenant d'un district scolaire est supérieur à celui des membres provenant d'un autre district scolaire, au moins un membre de chaque district scolaire qui relève de la compétence de la *commission scolaire francophone de division* doit être présent pour que le quorum soit constitué.

(3) Les décisions de la *commission scolaire francophone de division* ne produisent leur effet que si elles sont rendues lors d'une réunion au cours de laquelle le quorum est atteint.

(4) Malgré les paragraphes (1) à (3), lorsque le nombre de membres de la *commission scolaire francophone de division* est inférieur au quorum, le ministre peut ordonner, par arrêté, que le nombre de membres restant soit réputé former le quorum jusqu'à la tenue d'élections visant à pourvoir les postes vacants.

**12.5.** (1) Dans le présent article, sont assimilés à une *commission scolaire francophone de division* les comités que celle-ci constitue.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), les réunions de la *commission scolaire francophone de division* sont publiques.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), seules les personnes qui se rendent coupables d'inconduite peuvent être exclues des réunions de la *commission scolaire francophone de division*.

(4) A *commission scolaire francophone de division* may, by resolution, authorize its meetings to be closed to the public where

- (a) it is of the opinion that to do so is in the public interest; and
- (b) the resolution is made by at least 2/3 of the members present.

(5) No *commission scolaire francophone de division* has the power, at a meeting that is closed to the public, to make a resolution other than a resolution to revert to a public meeting.

**12.6.** (1) A *commission scolaire francophone de division* shall conduct its business in accordance with the *Conduct of Business Regulations*, established by regulation numbered R-194-96.

(2) A *commission scolaire francophone de division* shall, in accordance with the *Conduct of Business Regulations*, established by regulation numbered R-194-96, make by-laws governing the procedure to be followed in transacting the business of the *commission scolaire francophone de division*.

(3) A *commission scolaire francophone de division* shall establish a code of conduct for its members.

## EDUCATION ACT

R-044-2000  
2000-06-30

### FUNDING REGULATIONS

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, makes the *Funding Regulations*.

**1.** In these regulations, "Act" means the *Education Act*.

**2.** (1) The student-teacher ratio referred to in paragraph 128(1.1)(a) of the Act is the ratio of full-time equivalent students in the appropriate school year to the number of teaching positions funded in the same

(4) La *commission scolaire francophone de division* peut, par résolution, autoriser la tenue de sa réunion à huis clos si :

- a) d'une part, elle est d'avis que l'intérêt public le commande;
- b) d'autre part, la résolution est adoptée par les deux tiers au moins des membres présents.

(5) À une réunion tenue à huis clos, il est interdit à la *commission scolaire francophone de division* d'adopter une autre résolution qu'une résolution rendant la réunion publique de nouveau.

**12.6.** (1) Les travaux de la *commission scolaire francophone de division* se déroulent de la manière prévue par le *Règlement sur le déroulement des travaux*, pris par le règlement n° R-194-96.

(2) La *commission scolaire francophone de division* adopte, en conformité avec le *Règlement sur le déroulement des travaux*, pris par le règlement n° R-194-96, des règles de procédure régissant ses travaux.

(3) La *commission scolaire francophone de division* établit un code de conduite à l'intention de ses membres.

## LOI SUR L'ÉDUCATION

R-044-2000  
2000-06-30

### RÈGLEMENT SUR LE FINANCEMENT

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le financement*.

**1.** Dans le présent règlement, «Loi» s'entend de la *Loi sur l'éducation*.

**2.** (1) Le rapport élèves-enseignant, mentionné à l'alinéa 128(1.1)a) de la Loi, s'entend du rapport entre le nombre d'élèves équivalent temps plein pour une année scolaire donnée et le nombre de postes

year, where

- (a) one full-time equivalent student is an attending student other than one listed in paragraph (b);
- (b) half of one full-time equivalent student is an attending student who
  - (i) attends kindergarten,
  - (ii) attends a senior secondary education program, but whose courses represent less than 40% of a full course load, or
  - (iii) is detained in or committed to custody under the *Young Offenders Act* or the *Young Offenders Act* (Canada) or detained in custody or serving a term of imprisonment under the *Criminal Code* (Canada) and who is scheduled to attend the school program for less than 50% of the hours that full-time students are required to attend the school program; and
- (c) the number of teaching positions is the number of funded teaching positions in the education program for kindergarten to grade 12, and includes positions for principals, vice-principals and program support teachers but does not include positions for holders of aboriginal language teaching certificates issued under the *Education Staff Regulations* made under the Act.

(2) In subsection (1), an "attending student" is a student who, during the month in which enrolment is taken for the purposes of funding, attends the school program, or is absent from the school program with parental or school permission, on not less than 40% of the days on which students are required to attend the

d'enseignants financés au cours de cette même année où :

- a) un élève équivalent temps plein est un élève, autre qu'un élève visé à l'alinéa b), qui fréquente un établissement scolaire;
- b) un demi-élève équivalent temps plein est un élève fréquentant un établissement scolaire qui :
  - (i) soit fréquente la maternelle,
  - (ii) soit prend part à un programme d'enseignement de niveau secondaire de deuxième cycle, mais dont le nombre de cours représente moins de 40 % du nombre de cours d'un programme complet d'enseignement,
  - (iii) soit est détenu ou placé sous garde sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants* ou de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada), ou est détenu ou purge une peine d'emprisonnement sous le régime du *Code criminel* (Canada), et dont l'horaire prévoit qu'il prend part au programme d'enseignement dans une proportion inférieure à 50% des heures pendant lesquelles un élève à temps plein doit prendre part au programme d'enseignement;
- c) le nombre de postes d'enseignants est le nombre de postes d'enseignants financés pour un programme d'enseignement allant de la maternelle à la douzième année et comprend les postes de directeur d'école, de directeur d'école adjoint et d'enseignant pour élèves ayant des besoins particuliers, mais ne comprend pas les postes réservés aux titulaires d'un brevet d'enseignement spécialisé de langue autochtone délivré sous le régime du *Règlement sur le personnel d'éducation*, pris en vertu de la Loi.

(2) Au paragraphe (1), «élève fréquentant un établissement d'enseignement» s'entend d'un élève qui prend part au programme d'enseignement — ou qui est autorisé par un parent ou l'école à s'en absenter — pendant au moins 40 % des jours lors desquels un élève participant au programme d'enseignement doit

school program.

3. Funding for student support services referred to in paragraph 128(1.1)(b) of the Act is any funding for those services that have the purpose of enabling students to have access to the education program in a regular instructional setting under section 7 of the Act, including the following:

- (a) funding for student support consultants, program support teachers and student support assistants;
- (b) funding for operating expenses associated with program support such as materials and supplies, specialized equipment and staff development;
- (c) funding to supplement regular busing funding for students with identified special transportation needs;
- (d) funding for additional education costs of a facility at which a student resides where the facility is outside the education division or, if there is no education division, the education district in which the student normally resides, and
  - (i) the facility at which the student resides provides treatment or medical care to the student; or
  - (ii) the student is detained in or committed to custody under the *Young Offenders Act* or the *Young Offenders Act* (Canada) or detained in custody or serving a term of imprisonment under the *Criminal Code* (Canada).

4. The operation and maintenance funds provided in a financial year for the delivery of the education program, referred to in paragraph 128(1.1)(b) of the

être présent au cours du mois où les inscriptions sont prises aux fins du financement.

3. Le financement destiné aux services de soutien aux élèves, mentionné à l'alinéa 128(1.1)b) de la Loi, s'entend de tout financement affecté aux services dont le but est de permettre aux élèves l'accès à un programme d'enseignement dans un milieu scolaire ordinaire au sens de l'article 7 de la Loi, et comprend notamment :

- a) le financement des postes de conseillers en adaptation scolaire, d'enseignants pour élèves ayant des besoins particuliers et d'aides-enseignants pour élèves ayant des besoins particuliers;
- b) le financement des dépenses de fonctionnement associées au soutien aux élèves, tels le matériel pédagogique, les fournitures scolaires, le matériel spécialisé et le perfectionnement du personnel d'éducation;
- c) le financement, en sus du financement destiné au transport régulier par autobus, pour les élèves ayant des besoins spéciaux;
- d) lorsqu'un élève réside dans un établissement situé en dehors du territoire de la division scolaire ou, s'il n'y a pas de division scolaire, du district scolaire correspondant au lieu de résidence habituelle de l'élève, le financement des frais d'études supplémentaires y occasionnés, et ce, dans l'un ou l'autre des cas suivants :
  - (i) l'établissement dans lequel l'élève réside lui fournit des soins médicaux ou des traitements,
  - (ii) l'élève est détenu ou placé sous garde sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants* ou de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada), ou est détenu ou purge une peine d'emprisonnement sous le régime du *Code criminel* (Canada).

4. Les fonds de fonctionnement et d'entretien accordés au cours d'un exercice pour l'application du programme d'enseignement, et mentionnés à

Act, do not include any amount that may be provided as a result of the transfer of responsibilities between departments and agencies of the Government of the Northwest Territories after the 1999-2000 financial year.

l'alinéa 128(1.1)b) de la Loi, ne comprennent pas les montants pouvant être accordés à la suite d'un transfert de responsabilités entre les ministères et organismes du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest intervenu après l'exercice 1999-2000.

## **WILDLIFE ACT**

R-045-2000  
2000-06-30

### **BIG GAME HUNTING REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.**
2. **Subsection 21(1) is amended by striking out "924 tags" and by substituting "1260 tags".**
3. **Section 21.1 is amended by striking out "924" and by substituting "1260".**
4. **The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.**

## **LOI SUR LA FAUNE**

R-045-2000  
2000-06-30

### **RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.**
2. **Le paragraphe 21(1) est modifié par suppression de «924 étiquettes» et par substitution de «1260 étiquettes».**
3. **L'article 21.1 est modifié par suppression de «924» et par substitution de «1260».**
4. **L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.**

## **SCHEDULE**

1. **PART VIB, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by striking out "924" in item 2 and by substituting "1260".**

## **ANNEXE**

1. **Le numéro 2 de la PARTIE VIB : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifié par suppression de «924» et par substitution de «1260».**

**LIQUOR ACT**R-046-2000  
2000-06-30**FORT RESOLUTION SPECIAL  
PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the Deninoo Community Council of Fort Resolution has, by resolution, requested that the Minister declare that Fort Resolution is a prohibited area during the 2000 Centenary Commemoration, commencing July 20, 2000;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within the boundaries of the Settlement of Fort Resolution is declared to be a prohibited area for the period commencing at 5:00 p.m. on July 20, 2000 and ending at 3:00 p.m. on July 29, 2000.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

**APPRENTICESHIP, TRADE AND  
OCCUPATIONS CERTIFICATION ACT**R-047-2000  
2000-07-10**OCCUPATION DESIGNATION ORDER,  
amendment**

The Minister, under subsection 10(5) of the *Apprenticeship, Trade and Occupations Certification Act* and every enabling power, orders as follows:

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**R-046-2000  
2000-06-30**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION  
SUR FORT RESOLUTION**

Attendu que le conseil communautaire Deninoo de Fort Resolution a demandé au ministre, par résolution, de déclarer Fort Resolution secteur de prohibition pendant le 2000 Centenary Commemoration commençant le 20 juillet 2000,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites de la localité de Fort Resolution est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 17 h, le 20 juillet 2000 et se terminant à 15 h, le 29 juillet 2000.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA  
QUALIFICATION PROFESSIONNELLE DES  
MÉTIERS ET PROFESSIONS**R-047-2000  
2000-07-10**ARRÊTÉ SUR LA DÉSIGNATION DES  
MÉTIERS—Modification**

Le ministre, en vertu du paragraphe 10(5) de la *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. The occupation of "Diamond Polisher" is designated as appropriate for the issuing of certificates of competence.

2. The occupation of "Security Officer" is designated as appropriate for the issuing of certificates of competence.

3. The occupation of "Warehouse Technician" is designated as appropriate for the issuing of certificates of competence.

4. The *Occupation Designation Order*, established by regulation numbered R-026-96, is amended by this order.

5. Section 1 is repealed and the following is substituted:

1. The following occupations are designated as appropriate for the issuing of certificates of competence:

Building Trades Helper  
Diamond Polisher  
Fishing Guide  
Furrier  
Hunting Guide  
Security Officer  
Warehouse Technician

**STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT**  
R-048-2000  
2000-07-12

**STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 14 of the *Student Financial Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Student Financial Assistance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-20, are amended by these regulations.

1. Le métier de «polisseur de diamants» est désigné métier pour lequel des certificats d'aptitude peuvent être délivrés.

2. Le métier d'«agent de sécurité» est désigné métier pour lequel des certificats d'aptitude peuvent être délivrés.

3. Le métier d'«entrepouseur» est désigné métier pour lequel des certificats d'aptitude peuvent être délivrés.

4. L'*Arrêté sur la désignation des métiers*, pris par le règlement numéro R-026-96, est modifié par le présent arrêté.

5. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1. Les métiers qui suivent sont désignés métiers pour lesquels des certificats d'aptitude peuvent être délivrés :

Aide en métiers du bâtiment  
Polisseur de diamants  
Guide de pêche  
Fourreur  
Guide de chasse  
Agent de sécurité  
Entrepouseur

**LOI SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX  
ÉTUDIANTS**  
R-048-2000  
2000-07-12

**RÈGLEMENT SUR L'AIDE FINANCIÈRE  
AUX ÉTUDIANTS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 14 de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le présent règlement modifie le *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-20.

2. (1) Subsection 1(1) is amended by
- (a) repealing the definition "academic year";
  - (b) repealing the definition "dependant" and by substituting the following:

"dependant" means

- (a) the spouse of a student whose combined income from all sources does not exceed \$500 each month during the period the student attends an approved institution, or
- (b) the child or stepchild of the student or the student's spouse, or both of them, where the child is financially dependant on the student; (*personne à charge*)
- (c) repealing the definition "full-time student" and by substituting the following:

"full-time student" means a person who is enrolled as a student at an approved institution for a semester during which he or she will be attending and taking at least

- (a) 40% of a full course load of studies at a post-secondary level in the case of a person who has a permanent disability who elects to be considered as a full-time student,
- (b) 60% of a full course load of studies at a post-secondary level if the semester is
  - (i) a semester for which the person receives student financial assistance under the Act on or before August 15, 2000, or
  - (ii) one of the first four semesters for which the person receives student financial assistance under the Act after August 15, 2000,
 or
- (c) 75% of a full course load of studies at a post-secondary level if the semester is the fifth or a subsequent semester for which the person receives student financial assistance under the Act after August 15, 2000,

but does not include

- (d) a person who is enrolled as a student at an

2. (1) Le paragraphe 1(1) est modifié par :
- a) abrogation de la définition de «année scolaire»;
  - b) abrogation de la définition de «personne à charge» et par substitution de ce qui suit :

«personne à charge» Selon le cas :

- a) le conjoint de l'étudiant, dont le revenu total de toute provenance n'exécède pas 500 \$ pour chaque mois correspondant à la période pendant laquelle l'étudiant fréquente un établissement agréé;
- b) l'enfant, en ligne directe ou d'une union maritale ou de fait subséquente, de l'étudiant ou de son conjoint, ou des deux, lorsque l'enfant est financièrement dépendant de l'étudiant. (*dependant*)
- c) abrogation de la définition de «étudiant à temps complet» et par substitution de ce qui suit :

«étudiant à temps complet» Personne inscrite à titre d'étudiant dans un établissement agréé pour un semestre durant lequel elle prendra part à au moins :

- a) 40 % des crédits habituels d'un semestre de cours de niveau postsecondaire, dans le cas où elle a une incapacité permanente et choisit d'être considérée comme un étudiant à temps complet;
- b) 60 % des crédits habituels d'un semestre de cours de niveau postsecondaire si le semestre est :
  - (i) un semestre pour lequel la personne reçoit une aide financière en vertu de la Loi le ou avant le 15 août 2000,
  - (ii) un des quatre premiers semestres pour lequel la personne reçoit une aide financière en vertu de la Loi après le 15 août 2000;
- c) 75 % des crédits habituels d'un semestre de cours de niveau postsecondaire s'il s'agit du cinquième semestre, ou d'un semestre subséquent, pour lequel l'étudiant reçoit une aide financière en vertu de la Loi après le 15 août 2000.

N'est pas visé par la présente définition la personne

approved institution in a distance learning program, or

- (e) a person who is employed full time; (*étudiant à temps complet*)

**(d) repealing the definition "loan" and by substituting the following:**

"loan" means

- (a) student financial assistance referred to in section 9 where the person has elected to receive the student financial assistance under that section as a remissible loan,  
 (b) a remissible loan referred to in section 15, or  
 (c) a needs assessed repayable loan referred to in section 17; (*prêt*)
- (e) repealing the definition "schooling";  
 (f) repealing the definition "semester" and by substituting the following:**

"semester" means

- (a) a period of studies identified by an educational institution of not less than 12 continuous weeks and not more than 26 continuous weeks, or  
 (b) a period of studies during the spring or summer identified by an educational institution of less than 12 continuous weeks if the student has attended one or more previous semesters of not less than 12 continuous weeks in the 12 months before the end of that period of studies; (*semestre*)
- (g) deleting the semi-colon at the end of the definition "upgrading student" and by substituting a period;  
 (h) repealing the definition "week"; and  
 (i) adding the following definitions in alphabetical order:**

"distance learning program" means a program of studies at an approved institution in which students principally participate other than by physically attending classes at the institution; (*programme d'apprentissage à distance*)

qui :

- d) soit est inscrite dans un établissement agréé et prend part à un programme d'apprentissage à distance;  
 e) soit travaille à temps complet. (*full-time student*)

**d) abrogation de la définition de «prêt» et par substitution de ce qui suit :**

«prêt» Selon le cas :

- a) l'aide financière aux étudiants visée à l'article 9, dans le cas où la personne choisit de recevoir cette aide financière sous la forme d'un prêt pouvant faire l'objet d'une remise;  
 b) le prêt pouvant faire l'objet d'une remise, visé à l'article 15;  
 c) le prêt remboursable basé sur l'évaluation des besoins, visé à l'article 17. (*loan*)

**e) abrogation de la définition de «scolarité»;**

**f) abrogation de la définition de «session» et par substitution de ce qui suit :**

«semestre» Selon le cas :

- a) période d'études, déterminée par l'établissement d'enseignement, d'au moins 12 semaines consécutives et d'au plus 26 semaines consécutives;  
 b) période d'études déterminée par l'établissement d'enseignement et située au printemps ou à l'été, d'une durée de moins de 12 semaines consécutives si l'étudiant a suivi un ou plusieurs semestres d'au moins 12 semaines consécutives dans les 12 mois précédant la fin de la période d'études. (*semester*)

**g) suppression du point-virgule, à la fin de la version anglaise de la définition de «upgrading student», et par substitution d'un point;**

**h) abrogation de la définition de «semaine»;**

**i) insertion, selon l'ordre alphabétique, des définitions suivantes :**

"part-time student" means a person who is enrolled as a student at an approved institution for a semester during which he or she will be attending and taking at least one full-credit course but less than the applicable percentage of a full course load of studies required to be considered a full-time student, but does not include a person who is enrolled as a student in a distance learning program; (*étudiant à temps partiel*)

"permanent disability" means a functional limitation caused by a physical or mental impairment that restricts the ability of a person to perform the daily activities necessary to participate in studies at a post-secondary school level and that is expected to remain with the person for the person's life; (*incapacité permanente*)

"spouse" means

- (a) a person to whom a student is married, or
- (b) a person with whom a student has lived in a conjugal relationship continuously for a period of not less than 12 months and has so cohabited within the 12 months immediately before the day on which the semester to which his or her student financial assistance relates begins; (*conjoint*)

**(2) Subsection 1(2) is amended by**

**(a) repealing paragraph (a) and by substituting the following:**

- (a) for the period he or she or his or her spouse is temporarily posted in a place of employment outside the Territories, if
  - (i) the person was, for at least two years before the posting, actually resident in the Territories,
  - (ii) the person or his or her spouse who is posted outside the Territories is and remains employed by an employer with a place of business in the Territories, and
  - (iii) the person intends to return to the

«conjoint» Selon le cas :

- a) la personne avec qui l'étudiant est marié;
- b) la personne avec qui l'étudiant a vécu maritalement pendant une période d'au moins 12 mois consécutifs ayant immédiatement précédé le jour du début du semestre pour lequel l'aide financière est accordée à l'étudiant. (*spouse*)

«étudiant à temps partiel» Personne inscrite à titre d'étudiant dans un établissement agréé — à l'exception d'un étudiant prenant part à un programme d'apprentissage à distance — pour un semestre durant lequel elle prendra part à au moins un cours avec crédit complet mais à un pourcentage moindre des crédits habituellement requis pour être considéré comme un étudiant à temps complet. (*part-time student*)

«incapacité permanente» Limitation fonctionnelle causée par un état d'incapacité physique ou mentale qui réduit la capacité d'une personne d'exercer les activités quotidiennes nécessaires à la poursuite d'études de niveau postsecondaire et dont la durée prévue correspond à la durée de vie de cette personne. (*permanent disability*)

«programme d'apprentissage à distance» Programme d'études dans un établissement agréé auquel un étudiant participe principalement autrement qu'en étant présent dans une classe de l'établissement. (*distance learning program*)

**(2) Le paragraphe 1(2) est modifié par :**

**a) abrogation de l'alinéa a) et par substitution de ce qui suit :**

- a) pendant laquelle elle ou son conjoint est temporairement affecté à l'extérieur des territoires, si les conditions suivantes sont réunies :
  - i) cette personne était, pendant au moins deux ans avant l'affectation, réellement résident des territoires,
  - ii) cette personne, ou son conjoint, est et demeure à l'emploi d'un employeur qui a une place d'affaires dans les territoires,
  - iii) cette personne a l'intention de

Territories following the temporary posting;

**(b) repealing paragraph (c) and by substituting the following:**

- (c) for the period he or she or his or her spouse attends a post-secondary institution outside the Territories as a full-time student, if the person was eligible for student financial assistance immediately before he or she or his or her spouse attended that institution.

**3. (1) Subsections 6(1) to (3) are repealed and the following is substituted:**

**6. (1)** Subject to these regulations, a person is eligible for a basic grant for a semester if he or she

- (a) is a Canadian citizen or permanent resident;
- (b) is accepted for registration at an approved institution as a full-time student; and
- (c) has been ordinarily resident in the Territories for a continuous period of 12 months immediately before the day on which the semester begins.

(2) In subsections (3) and (4), "year of schooling" means a year of school from grade one to 12 in relation to which a person

- (a) attends not less than 133 school days or is enrolled in a program of correspondence courses approved by the Deputy Minister, and
- (b) passes from a grade to a higher grade or, in the case of a person in grade 12, passes grade 12,

and where the person passes from more than one grade in a year of school and meets the requirements of paragraph (a), each grade passed is a year of schooling.

retourner dans les territoires après l'affectation temporaire;

**b) abrogation de l'alinéa c) et par substitution de ce qui suit :**

- c) pendant laquelle elle ou son conjoint fréquente, à titre d'étudiant à temps complet, un établissement d'enseignement postsecondaire à l'extérieur des territoires si cette personne était admissible à l'aide financière destinée aux étudiants immédiatement avant qu'elle ou son conjoint ne fréquente cet établissement.

**3. (1) Les paragraphes 6(1) à (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**6. (1)** Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, est admissible à l'allocation de base pour un semestre quiconque remplit les conditions suivantes :

- a) être citoyen canadien ou résident permanent;
- b) être autorisé à s'inscrire dans un établissement agréé à titre d'étudiant à temps complet;
- c) avoir été un résident des territoires de manière habituelle pour une période continue de 12 mois ayant immédiatement précédé le jour du début du semestre.

(2) Dans les paragraphes (3) et (4), «année de scolarité» désigne toute année scolaire, de la première à la douzième année, pendant laquelle une personne, à la fois :

- a) fréquente un établissement d'enseignement pendant au moins 133 jours du calendrier scolaire, ou pendant laquelle elle est inscrite à un programme de cours par correspondance approuvé par le sous-ministre;
- b) réussit son année et est admis à l'année suivante, ou réussit sa douzième année.

Lorsqu'une personne réussit plus d'une année durant une même année scolaire et répond aux conditions de l'alinéa a), chaque année ainsi réussie équivaut à une

(3) Subject to these regulations, a person is eligible for a basic grant to cover one semester of post-secondary education for each year of schooling completed in accordance with subsection (4).

**(2) Subparagraph 6(4)(b)(ii) is repealed and the following is substituted:**

(ii) ordinarily resident in the Territories and attends an approved institution outside the Territories as a full-time student; or

**(3) Subsections 6(5) and (6) are repealed and the following is substituted.**

(5) Notwithstanding subsections (1) to (4), where a person is eligible for student financial assistance under section 9, he or she is eligible for a basic grant for each semester for which the student financial assistance may be awarded under that section or, if applicable, subsection 44(2).

(6) Notwithstanding anything in this section, where a person is on education leave from his or her employment and has received or will receive financial assistance from his or her employer, the following rules apply:

- (a) if the financial assistance is for tuition and fees, the person is not eligible for that portion of the basic grant awarded for tuition and fees under paragraph 7(a);
- (b) if the financial assistance is for books, the person is not eligible for that portion of the basic grant awarded for books under paragraph 7(b);
- (c) if the financial assistance is for travel, the person is not eligible for that portion of the basic grant awarded for travel under paragraph 7(c) for a person in respect of whom financial assistance for travel has been provided by the employer.

année de scolarité.

(3) Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, chacun a droit, pour chaque année d'étude terminée en conformité avec le paragraphe (4), à une allocation de base pour couvrir les frais d'un semestre d'études postsecondaires.

**(2) Le sous-alinéa 6(4)(b)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

ii) habituellement un résident des territoires et fréquente un établissement agréé à l'extérieur des territoires à titre d'étudiant à temps complet;

**(3) Les paragraphes 6(5) et (6) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(5) Par dérogation aux paragraphes (1) à (4), la personne admissible à l'aide financière destinée aux étudiants en vertu de l'article 9 est également admissible à l'allocation de base pour chaque semestre pour lequel l'aide financière peut être accordée en vertu de cet article ou, le cas échéant, du paragraphe 44(2).

(6) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, les règles suivantes s'appliquent à la personne en congé d'études qui a reçu ou recevra une aide financière de son employeur :

- a) si l'aide vise à pourvoir aux frais de scolarité et autres frais, la personne n'est pas admissible à la partie de l'allocation de base accordée pour les frais de scolarité et autres frais en vertu de l'alinéa 7a);
- b) si l'aide vise l'achat de livres, la personne n'est pas admissible à la partie de l'allocation de base accordée pour l'achat de livres en vertu de l'alinéa 7b);
- c) si l'aide vise les frais de déplacement, la personne n'est pas admissible à la partie de l'allocation de base accordée en vertu de l'alinéa 7c) pour les frais de déplacement des personnes à l'égard desquelles l'employeur fournit une aide financière.

**4. Sections 7 and 8 are repealed and the following is substituted:**

7. The amount of a basic grant shall not exceed the total of the following amounts for each semester for which the grant is awarded:

- (a) those amounts approved by the Deputy Minister in respect of the tuition and fees set by an approved institution;
- (b) those amounts approved by the Deputy Minister for books;
- (c) those amounts approved by the Deputy Minister for travel of the student and his or her dependants from the student's place of residence in the Territories to the nearest approved institution that offers the program of studies to which the grant relates.

**5. Section 9 and the subheading preceding section 9 are repealed and the following is substituted:**

Affirmative Action Living Allowance

9. (1) The provision of student financial assistance under this section and basic grants under subsection 6(5) to persons described in subsection (2) of this section is an affirmative action program for the amelioration of the conditions of those persons through post-secondary school education.

(2) Subject to these regulations, a person is eligible for student financial assistance in the form of a supplementary grant or a remissible loan for a semester if he or she

- (a) is a Canadian citizen;
- (b) is accepted for registration at an approved institution as a full-time student;
- (c) has been ordinarily resident in the Territories for a continuous period of 12 months immediately before the day on which the semester begins; and
- (d) is
  - (i) a member of or is eligible to become a member of a Dene Band listed in Schedule A,

**4. Les articles 7 et 8 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

7. Le montant de l'allocation de base pouvant être accordée pour chaque semestre ne doit pas être supérieur au total des montants suivants :

- a) les montants approuvés par le sous-ministre eu égard aux frais de scolarité et autres frais établis par un établissement agréé;
- b) les montants approuvés par le sous-ministre pour l'achat de livres;
- c) les montants approuvés par le sous-ministre afin de pourvoir aux frais de déplacement de l'étudiant et des personnes à sa charge du lieu de sa résidence dans les territoires jusqu'à l'établissement agréé le plus près qui offre le programme d'études pour lequel il a obtenu une allocation.

**5. L'article 9 et l'intertitre qui le précède sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Allocation de subsistance et promotion sociale

9. (1) L'octroi, aux personnes visées au paragraphe (2), d'une aide financière en vertu du présent article et d'allocations de base en vertu du paragraphe 6(5) fait partie du programme de promotion sociale visant à améliorer la situation de ces personnes en encourageant la poursuite d'études postsecondaires.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, est admissible, pour un semestre, à une aide financière sous la forme d'une allocation additionnelle ou d'un prêt pouvant faire l'objet d'une remise, quiconque remplit les conditions suivantes :

- a) être citoyen canadien;
- b) être autorisé à s'inscrire dans un établissement agréé à titre d'étudiant à temps complet;
- c) avoir été un résident des territoires de manière habituelle pour une période continue de 12 mois ayant immédiatement précédé le jour du début du semestre;
- d) être :

- (ii) a descendant of a person described in subparagraph (i),
- (iii) a person who is enrolled or eligible to be enrolled as a beneficiary under section 5 of the Inuvialuit Final Agreement entered into between the Inuvialuit of the Inuvialuit Settlement Region and the Government of Canada on June 5, 1984, as amended,
- (iv) a descendant of a person described in subparagraph (iii), or
- (v) a person who is

(A) enrolled or eligible to be enrolled on the Inuit Enrolment List under section 35.2.1 of the Agreement Between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in Right of Canada, signed on May 25, 1993, and tabled in the House of Commons on May 26, 1993, as amended, and

(B) has resided in the Territories, other than in that part of the Territories described in section 3 of the *Nunavut Act* (Canada), continuously since March 31, 1999 other than as a full-time student at an approved institution.

(3) Notwithstanding subsection (2), a person is not eligible for student financial assistance under this section if he or she is on education leave from his or her employment and receives financial assistance from his or her employer during the period he or she attends an approved institution.

(4) A person is eligible for student financial assistance under this section for a maximum of 12 semesters.

(5) The amount of student financial assistance awarded under this section for a semester shall not exceed the amount of the applicable living allowance, as set out in Schedule B.

- i) soit membre d'une bande dénée visée à l'annexe A, ou admissible à l'être,
- ii) soit un descendant d'une personne visée au sous-alinéa (i),
- iii) soit inscrit à titre de bénéficiaire en vertu de l'article 5 de la Convention définitive des Inuvialuit — dans sa version modifiée — signée par les Inuvialuit de la région visée par la revendication foncière des Inuvialuit et le Gouvernement du Canada le 5 juin 1984,
- iv) soit un descendant d'une personne visée au sous-alinéa iii),
- v) soit à la fois :

A) inscrit, ou avoir le droit de s'inscrire, sur la liste d'inscription des Inuit en vertu de l'article 35.2.1 de l'Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada — dans sa version modifiée — signé le 25 mai 1993 et déposé devant la Chambre des communes le 26 mai 1993,

B) résident des territoires, à l'exception de la partie des territoires décrite à l'article 3 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada), de façon continue depuis le 31 mars 1999 et autrement qu'à titre d'étudiant à temps complet dans un établissement agréé.

(3) Par dérogation au paragraphe (2), la personne qui est en congé d'études et qui reçoit une aide financière de son employeur durant la période pendant laquelle elle fréquente un établissement agréé n'est pas admissible à l'aide financière en vertu du présent article.

(4) La période maximale couverte par l'aide financière destinée aux étudiants en vertu du présent article est de 12 semestres.

(5) Le montant maximal de l'aide financière accordée en vertu du présent article pour chaque semestre ne doit pas être supérieur au montant applicable de l'allocation de subsistance, établi à l'annexe B.

(6) A person who is eligible for student financial assistance under this section shall, on first applying for the student financial assistance after this section comes into force, elect to receive the student financial assistance and any future student financial assistance under this section as a supplementary grant or as a remissible loan.

(7) All student financial assistance awarded to a person under this section shall be in the form in which the person has elected to receive it under subsection (6).

**6. Subsection 10(1) is amended by**

**(a) repealing paragraph (b) and by substituting the following:**

(b) is accepted for registration at an approved institution for a period, not exceeding 12 months, during which he or she will be taking a full course load of studies at a post-secondary level for two or more semesters;

**(b) striking out "date of acceptance for registration" in paragraph (c) and by substituting "day on which the first semester referred to in paragraph (b) begins".**

**7. Sections 12 and 13 and the subheading preceding section 12 are repealed and the following is substituted:**

Study Grant for Students with  
Permanent Disabilities

**12.** (1) The provision of study grants under this section to persons described in subsection (2) is an affirmative action program for the amelioration of the conditions of those persons through post-secondary school education.

(2) Subject to these regulations, a person who has a permanent disability is eligible for a study grant to cover exceptional expenses to participate in post-secondary school education for a semester if he or she

(a) is a Canadian citizen or permanent

(6) La personne admissible à l'aide financière en vertu du présent article choisit, au moment de sa première demande d'aide financière suivant l'entrée en vigueur du présent article, de recevoir cette aide, de même que toute aide ultérieure accordée en vertu du présent article, sous la forme d'une allocation additionnelle ou d'un prêt pouvant faire l'objet d'une remise.

(7) Toute aide financière accordée à une personne en vertu du présent article l'est sous la forme que cette dernière a choisie en vertu du paragraphe (6).

**6. Le paragraphe 10(1) est modifié par :**

**a) abrogation de l'alinéa b) et par substitution de ce qui suit :**

b) est autorisé à s'inscrire dans un établissement agréé pour une période, n'excédant pas 12 mois, pendant laquelle il prendra part aux crédits habituels d'un semestre de niveau postsecondaire pendant au moins deux semestres;

**b) suppression, à l'alinéa c), de «la date où elle a obtenu l'autorisation de s'inscrire» et par substitution de «le premier jour du premier semestre visé à l'alinéa b)».**

**7. Les articles 12 et 13 et l'intertitre qui les précède sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Bourses d'études aux étudiants ayant  
une incapacité permanente

**12.** (1) L'octroi de bourses d'études en vertu du présent article aux personnes visées au paragraphe (2) fait partie du programme de promotion sociale visant à améliorer la situation de ces personnes en encourageant la poursuite d'études postsecondaires.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, est admissible à une bourse d'études pour couvrir les dépenses extraordinaires liées à la poursuite d'études postsecondaires quiconque a une incapacité permanente et remplit les conditions suivantes :

- resident;
- (b) is accepted for registration at an approved institution;
  - (c) has been ordinarily resident in the Territories for a continuous period of 12 months immediately before the day on which the course or semester begins; and
  - (d) provides to the Deputy Minister a medical or learning ability assessment, from a qualified professional acceptable to the Deputy Minister, of the person's disability and the manner in which it limits the person's ability to participate fully in post-secondary school education.

(3) The Deputy Minister may, in determining whether to award a study grant and the amount of study grant to be awarded,

- (a) take into consideration the necessity for the exceptional expense; and
- (b) limit the amount of the study grant to the amount normally charged for the item or service to which the extraordinary expense relates.

(4) The maximum amount of study grant that a person may receive under subsection (2) is

- (a) \$5,000 for a 12 month period if he or she is a full-time student; or
- (b) \$1,000 for each full-credit course if he or she is a part-time student or enrolled in a distance learning program.

**8. (1) Subsection 14(1) is amended by**

- (a) striking out "a loan" in that portion preceding paragraph (a) and by substituting "a remissible loan under section 15 or a needs assessed repayable loan under section 17 for a semester"; and**
- (b) repealing paragraph (c) and by substituting the following:**

- (c) has been ordinarily resident in the

- a) être citoyen canadien ou résident permanent;
- b) être autorisé à s'inscrire dans un établissement agréé;
- c) avoir été un résident des territoires de manière habituelle pour une période continue de 12 mois ayant immédiatement précédé la date du début du cours ou du semestre;
- d) fournir au sous-ministre une évaluation de son aptitude à l'apprentissage ou une évaluation médicale, effectuées par un professionnel qualifié, selon l'appréciation du sous-ministre, et portant sur son incapacité et sur la manière dont celle-ci limite sa capacité de poursuivre des études postsecondaires.

(3) Afin de décider de l'opportunité d'accorder une bourse d'études et, le cas échéant, de son montant, le sous-ministre peut :

- a) tenir compte du caractère nécessaire de la dépense extraordinaire;
- b) limiter le montant de la bourse d'études au prix habituellement demandé pour le bien ou le service visé par la dépense extraordinaire.

(4) Le montant maximal de la bourse d'études qu'une personne peut recevoir en vertu du paragraphe (2) est de :

- a) 5 000 \$ par période de 12 mois, dans le cas d'un étudiant à temps complet;
- b) 1 000 \$ par cours avec crédit complet, dans le cas d'un étudiant à temps partiel ou inscrit à un programme d'apprentissage à distance.

**8. (1) Le paragraphe 14(1) est modifié par :**

- a) suppression, dans le passage qui précède l'alinéa a), de «un prêt» et par substitution de «un prêt pouvant faire l'objet d'une remise en vertu de l'article 15 ou d'un prêt remboursable basé sur l'évaluation des besoins en vertu de l'article 17, et ce, pour un semestre.»;**
- b) abrogation de l'alinéa c) et par substitution de ce qui suit :**

Territories for a continuous period of 12 months immediately before the day on which the semester begins.

**(2) Subsection 14(1.1) is repealed and the following is substituted:**

(1.1) A person is not eligible for a remissible loan under section 15 if he or she is on education leave from his or her employment and receives financial assistance from his or her employer during the period he or she attends an approved institution.

**9. Sections 15 and 16 are repealed and the following is substituted:**

**15.** (1) A person who is eligible for a basic grant under subsection 6(3) is eligible for a remissible loan for each semester for which the basic grant may be awarded under that subsection or, if applicable, subsection 43(1).

(2) The amount of remissible loan awarded under this section for a semester shall not exceed the amount of the applicable living allowance, as set out in Schedule B.

(3) A person who receives student financial assistance under section 9, whether as a supplementary grant or as a remissible loan, is not eligible for a remissible loan under this section.

**10. Section 17 is repealed and the following is substituted:**

**17.** Subject to these regulations, a person is eligible for a needs assessed repayable loan in an amount not exceeding the maximum approved by the Deputy Minister if, after taking into account the following, the Deputy Minister is of the opinion that the person needs additional financial assistance to attend the approved institution:

- (a) the financial position of the person and his or her spouse and dependants;
- (b) the financial assistance the person will receive to attend the approved institution

c) un résident des territoires de manière habituelle pendant une période continue de douze mois ayant immédiatement précédé le jour du début du semestre.

**(2) Le paragraphe 14(1.1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(1.1) Une personne n'est pas admissible à un prêt pouvant faire l'objet d'une remise en vertu de l'article 15 si elle est en congé d'études et reçoit une aide financière de son employeur pendant la période durant laquelle elle fréquente un établissement agréé.

**9. Les articles 15 et 16 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**15.** (1) La personne admissible à l'allocation de base en vertu du paragraphe 6(3) est également admissible à un prêt pouvant faire l'objet d'une remise pour chaque semestre pour lequel l'allocation de base peut être accordée en vertu de ce paragraphe ou, le cas échéant, du paragraphe 43(1).

(2) Le montant du prêt pouvant faire l'objet d'une remise accordé en vertu du présent article ne doit pas être supérieur au montant applicable de l'allocation de subsistance, établi à l'annexe B.

(3) La personne qui reçoit une aide financière en vertu de l'article 9, sous forme d'allocation supplémentaire ou de prêt pouvant faire l'objet d'une remise, n'est pas admissible à un prêt pouvant faire l'objet d'une remise en vertu du présent article.

**10. L'article 17 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**17.** Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, une personne est admissible à un prêt remboursable basé sur l'évaluation des besoins pour un montant ne dépassant pas le maximum approuvé par le sous-ministre si, après avoir pris en considération les éléments suivants, ce dernier est d'avis que la personne a besoin d'une aide financière additionnelle pour fréquenter l'établissement agréé :

- a) la situation financière de la personne, de son conjoint et des personnes à sa charge;
- b) toute aide financière que la personne

for which he or she is accepted for registration.

recevra pour fréquenter l'établissement agréé dans lequel elle est autorisée à s'inscrire.

**11. Paragraphs 22(1)(b) and (c) are repealed and the following is substituted:**

- (b) are payable monthly; and
- (c) are in the amounts set out in the applicable loan consolidation notice referred to in subsection 23(5), 25(2) or 26(2).

**11. Les alinéas 22(1)b) et c) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- b) mensuels;
- c) au montant déterminé dans l'avis de consolidation de prêts visé aux paragraphes 23(5), 25(2) ou 26(2).

**12. Section 23 is repealed and the following is substituted:**

**23. (1)** A borrower who ceases to be a full-time student and does not become an upgrading student shall advise the Commissioner that he or she has ceased to be a full-time student before the last day of the sixth month after the month in which he or she ceases to be a full-time student.

**12. L'article 23 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**23. (1)** L'emprunteur qui cesse d'être un étudiant à temps complet sans devenir un étudiant inscrit dans un programme de promotion sociale avise le commissaire qu'il a cessé d'être un étudiant à temps complet avant le dernier jour du sixième mois suivant le mois pendant lequel il cesse d'être un étudiant à temps complet.

(2) A borrower who ceases to be a full-time student, becomes an upgrading student and, after ceasing to be an upgrading student, does not become a full-time student before the last day of the sixth month after the month in which the borrower ceases to be an upgrading student shall advise the Commissioner that he or she has ceased to be an upgrading student and is not a full-time student before the last day of the sixth month after the month in which he or she ceases to be an upgrading student.

(2) L'emprunteur qui cesse d'être un étudiant à temps complet, qui devient un étudiant inscrit dans un programme de promotion sociale et qui après avoir cessé d'être un étudiant inscrit dans un programme de promotion sociale, ne redevient pas un étudiant à temps complet avant le dernier jour du sixième mois suivant le mois pendant lequel il cesse d'être un étudiant inscrit dans un programme de promotion sociale, en avise le commissaire avant le dernier jour du sixième mois suivant le mois pendant lequel il cesse d'être un étudiant inscrit dans un programme de promotion sociale.

(3) Where a borrower fails to advise the Commissioner that he or she has ceased to be a full-time student or an upgrading student, as required by subsection (1) or (2), respectively, the balance of the principal amount of the loan outstanding and the interest accrued on the loan shall become due and payable on the first day of the seventh month after the month in which the borrower ceases to be a full-time student or an upgrading student, as the case may be.

(3) Lorsqu'un emprunteur fait défaut d'aviser le commissaire qu'il a cessé d'être un étudiant à temps complet ou un étudiant inscrit dans un programme de promotion sociale en application des paragraphes (1) ou (2), respectivement, le solde du capital dû et des intérêts courus sur le prêt deviennent exigibles et payables le premier jour du septième mois suivant le mois pendant lequel l'emprunteur cesse d'être un étudiant à temps complet ou un étudiant inscrit dans un programme de promotion sociale, selon le cas.

(4) The Commissioner may consolidate the loans of a borrower referred to in subsection (1) or (2) on or after the last day of the sixth month after the month in which the borrower ceases to be a full-time student or an upgrading student, as the case may be.

(5) Where the Commissioner consolidates the loans of a borrower under subsection (4) he or she shall, without delay, send the borrower a loan consolidation notice setting out the terms for repayment of the consolidated loan, including the amount and duration of the payments to be made to discharge the principal amount of the consolidated loan and interest on the consolidated loan.

(6) A loan consolidation notice may be sent by ordinary mail to the permanent address provided by the borrower on his or her most recent application for student financial assistance or a permanent address provided subsequently, in writing, by the borrower.

(7) A loan consolidation notice sent under this section or section 25 or 26 is deemed, in the absence of evidence to the contrary, to have been received two weeks after it is sent.

**13. (1) Subsection 24(2) is repealed and the following is substituted:**

(2) Subject to subsection (3), the period of repayment of a loan shall not exceed the applicable period as set out in Schedule C.

(2) **That portion of subsection 24(3) preceding paragraph (a) is amended by adding "and seven months" after "12 years".**

(3) **Subsection 24(5) is amended by striking out "consolidated loan agreement" and by substituting "loan consolidation notice".**

**14. Sections 25 to 27 are repealed and the following is substituted:**

**25. (1) Where a borrower has received a loan consolidation notice and again becomes a full-time student,**

(4) Le commissaire peut consolider les prêts de l'emprunteur visé aux paragraphes (1) ou (2) le dernier jour du sixième mois suivant le mois pendant lequel l'emprunteur cesse, selon le cas, d'être un étudiant à temps complet ou un étudiant inscrit dans un programme de promotion sociale, ou par la suite.

(5) Le commissaire, lorsqu'il consolide les prêts d'un emprunteur en vertu du paragraphe (4), fait parvenir à ce dernier un avis de consolidation de prêts fixant les conditions de remboursement du prêt consolidé, y compris le montant et la durée des versements à effectuer pour liquider le capital et les intérêts sur le prêt consolidé.

(6) L'avis de consolidation de prêts peut être envoyé par courrier régulier à l'adresse permanente donnée par l'emprunteur sur sa plus récente demande d'aide financière ou subséquemment, par écrit.

(7) L'avis de consolidation de prêts envoyé en application du présent article ou des articles 25 ou 26 est réputé, en l'absence de toute preuve contraire, avoir été reçu deux semaines après son envoi.

**13. (1) Le paragraphe 24(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la période de remboursement d'un prêt ne doit pas être supérieure à la période applicable figurant à l'annexe C.

(2) **Le passage du paragraphe 24(3) qui précède l'alinéa a) est modifié par insertion de «et 7 mois» après «12 ans».**

(3) **Le paragraphe 24(5) est modifié par suppression de «au contrat de consolidation de prêt» et par substitution de «dans l'avis de consolidation de prêts».**

**14. Les articles 25 à 27 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**25. (1) Lorsqu'un emprunteur redevient étudiant à temps complet après avoir reçu un avis de consolidation de prêts :**

- (a) his or her obligations under the consolidated loan to pay instalments of principal and interest on the loan are suspended; and
- (b) he or she shall, whether or not an additional loan is made to him or her, when he or she again ceases to be a full-time student advise the Commissioner before the last day of the sixth month after the month in which the borrower ceases to be a full-time student.

(2) The Commissioner may consolidate the loans of a borrower referred to in subsection (1) on or after the last day of the sixth month after the month in which the borrower ceases to be a full-time student.

(3) The terms of a newly consolidated loan referred to in subsection (2) shall, subject to these regulations, determine the amount and duration of the payments to be made to discharge the outstanding principal amount of the consolidated loan and interest on the consolidated loan at a rate that is

- (a) where an additional loan has not been made to the borrower since the date of the former loan consolidation notice, the rate set out in the former loan consolidation notice; or
- (b) where an additional loan has been made to the borrower since the date of the former loan consolidation notice, the weighted average of the rate, determined in accordance with subsection 29(2), in respect of the additional loans that have not previously been consolidated, and the rate set out in the former loan consolidation notice.

(4) On consolidating the loans of a borrower under subsection (2), the Commissioner shall send the borrower a loan consolidation notice in accordance with subsections 23(5) and (6).

**26.** (1) Where a borrower informs the Secretary that he or she will be unable to comply with the terms of a consolidated loan, the Secretary may, subject to these regulations, alter or revise the terms of the consolidated loan but where the alteration or revision would cause the period within which the loan is to be

- a) ses obligations quant aux versements en remboursement du capital et des intérêts sur le prêt sont suspendues;
- b) il avise le commissaire — lorsqu'il cesse à nouveau d'être un étudiant à temps complet — avant le dernier jour du sixième mois après qu'il a cessé d'être un étudiant à temps complet, qu'un prêt additionnel lui ait été consenti ou non.

(2) Le commissaire peut consolider les prêts de l'emprunteur visé au paragraphe (1) le dernier jour du sixième mois suivant le mois pendant lequel il a cessé d'être un étudiant à temps complet, ou par la suite.

(3) Les conditions du nouveau prêt consolidé visé au paragraphe (2) fixent, sous réserve des autres dispositions du présent règlement, le montant et la durée des paiements requis pour rembourser le capital et les intérêts dus sur le prêt consolidé à un taux qui est :

- a) soit le taux établi dans l'ancien avis de consolidation de prêts, lorsqu'aucun prêt additionnel n'a été contracté par l'emprunteur depuis la date de l'ancien avis de consolidation de prêts;
- b) soit la moyenne pondérée du taux, déterminé en conformité avec le paragraphe 29(2), relatif aux prêts additionnels qui n'ont pas été consolidés antérieurement, et du taux établi dans l'ancien avis de consolidation de prêts, lorsqu'un prêt additionnel a été contracté par l'emprunteur depuis la date de l'ancien avis de consolidation de prêts.

(4) Lorsqu'il consolide les prêts d'un emprunteur en vertu du paragraphe (2), le commissaire envoie à ce dernier, en conformité avec les paragraphes 23(5) et (6), un avis de consolidation de prêts.

**26.** (1) Lorsqu'un emprunteur informe le secrétaire qu'il est incapable de respecter les conditions du prêt consolidé, le secrétaire peut, sous réserve des dispositions du présent règlement, modifier ou réviser les conditions du prêt consolidé, mais lorsque la modification ou la révision aurait pour effet de rendre

repaid to exceed the applicable period as referred to in section 24, the altered or revised terms of the consolidated loan are not effective until the extended repayment period is approved by the Commissioner.

(2) Where the terms of a consolidated loan have been altered or revised under subsection (1), the Commissioner shall send the borrower a new loan consolidation notice setting out the terms for repayment, including the amount and duration of the payments to be made to discharge the principal amount of the consolidated loan and interest on the consolidated loan.

**27. (1)** A borrower who has been awarded a remissible loan and has received a loan consolidation notice may apply, on a form approved by the Deputy Minister, to have the remissible loan that is outstanding remitted in accordance with subsection (2).

(2) A remissible loan may be remitted in accordance with subsection (3) for periods that the borrower is actually resident in the Territories after ceasing to be

- (a) a full-time student, in respect of a borrower referred to in subsection 23(1); or
  - (b) an upgrading student, in respect of a borrower referred to in subsection 23(2);
- if the borrower has successfully completed
- (c) 40% of a full course load in his or her program of studies during the period to which the remissible loan applies, if the borrower was permanently disabled during the period and elected to be considered as a full-time student;
  - (d) 60% of a full course load in his or her program of studies during the period to which the remissible loan applies, if the period is
    - (i) a semester for which the borrower received student financial assistance under the Act on or before August 15, 2000, or
    - (ii) the first, second, third or fourth semester for which the borrower

la période de remboursement du prêt plus longue que la période applicable prévue à l'article 24, les conditions modifiées ou révisées du prêt consolidé n'entrent en vigueur que lorsque la période de prolongation du remboursement est approuvée par le commissaire.

(2) Lorsque les conditions du prêt consolidé ont été modifiées ou révisées en application du paragraphe (1), le commissaire fait parvenir à l'emprunteur un nouvel avis de consolidation de prêts fixant les conditions de remboursement du prêt consolidé, y compris le montant et la durée des versements à effectuer pour liquider le capital et les intérêts sur le prêt consolidé.

**27. (1)** Tout emprunteur peut, sur réception de l'avis de consolidation de prêts, présenter une demande, en utilisant la formule approuvée par le sous-ministre, afin que la partie impayée de son prêt soit remise en conformité avec le paragraphe (2), si on lui a accordé un prêt pouvant faire l'objet d'une remise.

(2) Un prêt pouvant faire l'objet d'une remise peut être remis en conformité avec le paragraphe (3) pour les périodes pendant lesquelles l'emprunteur est réellement résident des territoires après qu'il a cessé d'être :

- a) un étudiant à temps complet aux fins de l'emprunt visé au paragraphe 23(1);
  - b) un étudiant inscrit dans un programme de promotion sociale aux fins de l'emprunt visé au paragraphe 23(2);
- si l'emprunteur a terminé avec succès :
- c) soit 40 % des crédits habituels de son programme d'études durant la période pendant laquelle le prêt s'applique, s'il est atteint d'une incapacité permanente durant cette période, et choisit d'être considéré comme un étudiant à temps complet;
  - d) soit 60 % des crédits habituels de son programme d'études durant la période pendant laquelle le prêt s'applique, si la période est :
    - (i) soit un semestre pour lequel l'emprunteur a reçu une aide financière en vertu de la Loi le ou avant le 15 août 2000,

received student financial assistance under the Act after August 15, 2000;

or

- (e) 75% of a full course load in his or her program of studies during the period to which the remissible loan applies, if the period is the fifth or a subsequent semester for which the borrower received student financial assistance under the Act after August 15, 2000.

(3) A remissible loan may be remitted in accordance with the following formula:

- (a) \$1,000 for each three month period for which the borrower is eligible to receive a remittance under subsection (2); and  
 (b) \$10.96 for each day for which the borrower is eligible to receive a remittance under subsection (2) subsequent to the completion of the last three month period referred to in paragraph (a).

**15. Section 28 is amended by**

- (a) **striking out "consolidated loan agreement" and by substituting "consolidated loan" in subsection (1) and paragraph (4)(a); and**  
 (b) **repealing paragraph (3)(a) and by substituting the following:**

- (a) alter or revise the terms of the consolidated loan;

**16. Subsection 29(1) is repealed and the following is substituted:**

**29. (1)** Subject to these regulations, no interest is payable by a borrower on a loan in respect of a period during which the borrower is a full-time student or an upgrading student.

- (ii) soit le premier, deuxième, troisième ou quatrième semestre pour lequel l'emprunteur reçoit une aide financière en vertu de la Loi après le 15 août 2000;
- e) soit 75 % des crédits habituels de son programme d'études durant la période pendant laquelle le prêt s'applique, s'il s'agit du cinquième semestre, ou d'un semestre subséquent, pour lequel l'emprunteur reçoit une aide financière en vertu de la Loi après le 15 août 2000.

(3) Le prêt pouvant faire l'objet d'une remise peut être remis en conformité avec la formule suivante :

- a) 1000 \$ pour chaque période de trois mois à l'égard de laquelle l'emprunteur est admissible à une remise en vertu du paragraphe (2);  
 b) 10,96 \$ pour chaque jour à l'égard duquel l'emprunteur est admissible à une remise en vertu du paragraphe (2) et qui est postérieur à la fin de la dernière période de trois mois visée à l'alinéa a).

**15. L'article 28 est modifié :**

- a) **par suppression, au paragraphe (1), de «en vertu d'un contrat de prêt consolidé» et par substitution de «sur un prêt consolidé»;**  
 b) **abrogation de l'alinéa (3)a) et par substitution de ce qui suit :**

- a) modifie ou révisé les conditions du prêt consolidé;

- c) **par suppression, à l'alinéa (4)a), de «en vertu du contrat de consolidation de prêt» et par substitution de «relativement au prêt consolidé»;**

**16. Le paragraphe 29(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**29. (1)** Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, l'emprunteur ne paie aucun intérêt sur le prêt pendant la période durant laquelle il est un étudiant à temps complet ou un étudiant inscrit dans

(1.1) Subject to these regulations, no interest is payable by a borrower on a loan in respect of the period beginning on the day on which the borrower ceases to be a full-time student or an upgrading student and ending on the last day of the sixth month after the month in which that day occurred.

**17. Section 31 is amended by striking out "if a consolidated loan agreement had been entered into between the Commissioner and the borrower on that date" and by substituting "if the Commissioner had consolidated the borrower's loans on that date".**

**18. The subheading preceding section 32 and sections 32 and 33 are repealed and the following is substituted:**

Reimbursement for Courses

**32.** (1) Subject to these regulations, a person is eligible for student financial assistance in the form of a grant to reimburse him or her for expenses for tuition, fees, postage, books and day care and for distance transmission expenses incurred to take a course at or through an approved institution at a post-secondary level if he or she

- (a) is a Canadian citizen or permanent resident;
- (b) successfully completed the course
  - (i) as a part-time student,
  - (ii) in a distance learning program, or
  - (iii) while he or she was employed full time;
- (c) was ordinarily resident in the Territories for a continuous period of 12 months immediately before the day on which the course began;
- (d) continued to be ordinarily resident in the Territories while taking the course;
- (e) was ordinarily resident in the Territories at the time he or she completed the course; and
- (f) was not otherwise eligible for student financial assistance under the Act other

un programme de promotion sociale.

(1.1) Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, l'emprunteur ne paie aucun intérêt sur le prêt pendant la période débutant le jour où l'emprunteur cesse d'être un étudiant à temps complet ou un étudiant inscrit dans un programme de promotion sociale et se terminant le dernier jour du sixième mois suivant le mois au cours duquel la période a débuté.

**17. L'article 31 est modifié par suppression de «si un contrat de consolidation de prêt était intervenu entre le commissaire et l'emprunteur à cette date» et par substitution de «si le commissaire avait consolidé les prêts de l'emprunteur à cette date».**

**18. Les articles 32 et 33 et l'intertitre qui les précède sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Remboursement des dépenses afférentes à un cours

**32.** (1) Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, est admissible à une aide financière sous la forme d'une allocation pour le remboursement des frais d'inscription et autres frais, des livres, des envois postaux, des frais de garderie et des frais de transmission à distance engagés pour suivre un cours offert par un établissement agréé quiconque, à la fois :

- a) est citoyen canadien ou résident permanent;
- b) a terminé avec succès le cours, selon le cas :
  - (i) à titre d'étudiant à temps partiel,
  - (ii) dans le cadre d'un programme d'apprentissage à distance,
  - (iii) pendant qu'il travaillait à temps complet;
- c) a été un résident des territoires de manière habituelle pour une période de 12 mois ayant immédiatement précédé le jour du début du cours;
- d) a continué d'être un résident des territoires de manière habituelle pendant qu'il suivait le cours;
- e) était un résident des territoires de manière habituelle lorsqu'il a terminé le

than a study grant under section 12.

(2) Subject to these regulations, a person is eligible for reimbursement for an expense referred to in subsection (1) in an amount not exceeding the amount approved by the Deputy Minister for that expense, if after taking into account the following, the Deputy Minister is of the opinion that it is appropriate to provide student financial assistance to the person:

- (a) the financial position of the person and his or her spouse and dependants;
- (b) the financial assistance the person received to take the course.

(3) The amount of grant that may be awarded to a person under this section shall not exceed

- (a) a maximum of \$500 per course; and
- (b) a cumulative total of \$5000.

(4) A person who is eligible for student financial assistance under this section may be reimbursed for the expenses referred to in subsection (1) if he or she sends to the Deputy Minister, within the 12 month period after the day on which he or she begins the course,

- (a) the receipts for payment of the expenses; and
- (b) the appropriate course transcript or final examination mark results which indicate that the course has been successfully completed.

**19. The following is added before section 34 and after the heading "GENERAL":**

**33.1.** (1) Subject to these regulations, a person may be awarded student financial assistance under the Act in the form of a grant or a loan for a maximum of 20 semesters.

cours;

- f) n'était pas autrement admissible à une aide financière en vertu de la Loi, à l'exception de la bourse d'études visée à l'article 12.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, une personne est admissible au remboursement des dépenses visées au paragraphe (1), pour un montant ne dépassant pas le maximum approuvé par le sous-ministre pour ces dépenses si, après avoir pris en considération les éléments suivants, ce dernier est d'avis qu'il est approprié d'accorder une aide financière à cette personne :

- a) la situation financière de la personne, de son conjoint et des personnes à sa charge;
- b) toute aide financière que la personne a reçue pour suivre le cours.

(3) Le montant d'allocation qui peut être accordé à une personne en vertu du présent article ne doit pas être supérieur à :

- a) 500 \$ par cours;
- b) un total cumulatif de 5 000 \$.

(4) Une personne admissible à une aide financière en vertu du présent article peut se faire rembourser les dépenses visées au paragraphe (1) en faisant parvenir au sous-ministre, dans les 12 mois suivant le début du cours :

- a) les reçus des dépenses;
- b) le relevé de notes ou les résultats de l'examen final indiquant que le cours a été réussi.

**19. La même loi est modifiée par insertion, après l'intertitre «DISPOSITIONS GÉNÉRALES», de ce qui suit :**

**33.1.** (1) Sous réserves des autres dispositions du présent règlement, une personne peut recevoir une aide financière en vertu de la Loi sous la forme d'une allocation ou d'un prêt pour un maximum de 20 semestres.

(2) The maximum amount of student financial assistance that a person may be awarded in the form of a loan is a cumulative total of \$47,000.

**20. (1) Subsection 34(2) is repealed and the following is substituted:**

(2) A person applying for student financial assistance, other than a scholarship, shall declare, in his or her application,

- (a) whether or not he or she will be employed full time during the semester or semesters for which he or she is applying to receive student financial assistance; and
- (b) the amount of financial assistance that he or she has received or will receive from an employer, a former employer, a government department or agency, an aboriginal organization or another source to assist him or her in taking the course or attending the semester to which the student financial assistance relates.

(2.1) A person who has received or will receive financial assistance from a government department or agency, other than as an employee of the government department or agency or as a recipient of benefits under the *Social Assistance Act*, to assist him or her in taking a course or a semester is not eligible to receive student financial assistance for the course or the semester.

**(2) That portion of subsection 34 (3) preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:**

(3) The Deputy Minister shall take into account the amount of the financial assistance that a person has received or will receive from an employer, a former employer, an aboriginal organization or another source referred to in subsection (2) when determining or making recommendations respecting

**21. Sections 34.1 and 35 are repealed and the following is substituted:**

**34.1.** (1) A person applying for student financial assistance, other than student financial assistance referred to in section 12 or 32, shall submit his or her

(2) Le montant maximal cumulé d'aide financière que peut recevoir une personne sous forme de prêt est de 47 000 \$.

**20. Le paragraphe 34(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Quiconque fait une demande d'aide financière autre qu'une bourse déclare sur sa demande :

- a) s'il travaillera à temps complet durant le semestre ou les semestres pour lesquels est demandé l'aide financière;
- b) le montant d'aide financière qu'il a reçu ou recevra de son employeur actuel, d'un employeur précédent, d'un ministère ou d'un organisme gouvernemental, d'une organisation autochtone ou de toute autre provenance en vue de l'aider à suivre le cours ou le semestre pour lequel l'aide financière destinée aux étudiants est demandée.

(2.1) Quiconque reçoit ou recevra, en vue de l'aider à suivre un cours ou un semestre, une aide financière d'un ministère ou d'un organisme gouvernemental, sauf à titre d'employé d'un ministère ou d'un organisme gouvernemental ou de bénéficiaire de l'aide sociale en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale*, n'est pas admissible à l'aide financière destinée aux étudiants pour ce cours ou ce semestre.

**(2) Le passage du paragraphe 34(3) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Le sous-ministre tient compte du montant d'aide financière qu'une personne a reçu ou recevra de son employeur actuel, d'un employeur précédent, d'une organisation autochtone ou de toute autre source visée au paragraphe (2) lorsqu'il prend des décisions ou effectue des recommandations concernant :

**21. Les articles 34.1 et 35 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**34.1** (1) La personne qui fait une demande d'aide financière aux étudiants, autre que les demandes visées aux articles 12 ou 32, dépose sa demande au plus tard :

application by

- (a) July 15, in respect of a semester starting after August 15, and before October 1;
- (b) November 15, in respect of a semester starting in January;
- (c) March 15, in respect of a semester starting in May; or
- (d) the date one calendar month before the day on which the semester begins, in all other cases.

(2) An application for student financial assistance under subsection (1) may be considered in determining whether to award student financial assistance to the person for any additional semester that begins within 12 months after the day on which the first semester in respect of which the application was submitted begins.

(3) A person applying for student financial assistance referred to in section 12 shall submit his or her application

- (a) before the day on which the semester begins; or
- (b) within the 12 month period after the day on which the semester begins.

(4) A person applying for student financial assistance referred to in section 32 shall submit his or her application within the 12 month period after the day on which he or she begins the course.

**35.** Except as provided in sections 12 and 32, student financial assistance shall be awarded only to a person registered as a full-time student at an approved institution.

**35.1.** A person is not eligible for student financial assistance if the person has a debt due to the Government of the Northwest Territories unless he or she has made arrangements for the repayment of the debt that are satisfactory to the Government of the Northwest Territories.

**22. (1) Subsection 36(3) is amended by striking out "and reimbursements respecting correspondence courses" and by substituting "**, study grants for distance learning referred to in section 12 and reimbursements referred to in section 32".

- a) le 15 juillet, dans le cas d'un semestre débutant entre le 15 août et le 1<sup>er</sup> octobre;
- b) le 15 novembre, dans le cas d'un semestre débutant en janvier;
- c) le 15 mars, dans le cas d'un semestre débutant en mai;
- d) un mois civil avant le début du semestre, dans les autres cas.

(2) Il peut être tenu compte de la demande d'aide financière destinée aux étudiants faite en vertu du paragraphe (1) pour décider de l'opportunité d'accorder une telle aide à l'auteur de la demande pour tout semestre débutant dans les 12 mois suivant le jour du début du premier semestre visé par la demande.

(3) La personne qui demande une aide financière en vertu de l'article 12 dépose sa demande :

- a) soit avant le jour du début du semestre;
- b) soit dans les 12 mois suivant le jour du début du semestre.

(4) La personne qui fait une demande d'aide financière en vertu de l'article 32 dépose sa demande dans les 12 mois suivant le jour du début du cours.

**35.** Sauf dans les cas prévus aux articles 12 et 32, l'aide financière destinée aux étudiants n'est accordée qu'aux personnes inscrites à titre d'étudiant à temps complet dans un établissement agréé.

**35.1** Une personne n'est pas admissible à l'aide financière destinée aux étudiants si elle a une dette exigible envers le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, à moins qu'elle n'ait pris pour son remboursement des arrangements que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest estime satisfaisants.

**22. (1) Le paragraphe 36(3) est modifié par suppression de «et les remboursements pour les cours par correspondance» et par substitution de «, les bourses d'études accordées dans le cadre d'un programme d'apprentissage à distance et visées à l'article 12 et les remboursements visés à l'article 32».**

(2) Paragraph 36(4)(a) is amended by striking out "course of studies" and by substituting "program of studies".

23. Subsection 39(5) is amended by striking out "academic year or".

24. Sections 42 to 45 are repealed and the following is substituted:

42. (1) A semester for which a person was awarded student financial assistance in the form of a loan or grant before July 14, 2000 shall not be included in determining the number of semesters for which the person is eligible to be awarded student financial assistance for the purposes of subsection 33.1(1).

(2) An amount of student financial assistance that was awarded to a person in the form of a loan that has not been repaid before July 14, 2000 shall be included in determining the amount of student financial assistance that the person has been awarded for the purposes of subsection 33.1(2).

43. (1) Notwithstanding subsection 6(3), where a basic grant was awarded to a person for a semester under subsection 6(3) as it read immediately before July 14, 2000, the person is eligible for a basic grant to cover the applicable number of semesters set out in Schedule D for each year of schooling completed in accordance with subsection 6(4).

(2) In Schedule D,

"semesters awarded" means the number of semesters begun before July 14, 2000 for which the person was awarded a basic grant under subsection 6(3) as it read immediately before July 14, 2000; (*semestres épuisés*)

"eligible semesters" means the number of semesters for which the person is eligible, subject to these regulations, to be awarded a basic grant on or after July 14, 2000. (*semestres restants d'admissibilité*)

(2) L'alinéa 36(4)a) est modifié par suppression de «champ d'études» et par substitution de «programme d'études».

23. Le paragraphe 39(5) est modifié par suppression de «de l'année scolaire ou».

24. Les articles 42 à 45 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

42. (1) Le semestre pour lequel une personne a reçu une aide financière sous forme de prêt ou d'allocation avant le 14 juillet 2000 n'est pas inclus dans le calcul du nombre de semestres pour lesquels cette personne est admissible à une aide financière pour l'application du paragraphe 33.1(1).

(2) Le montant de l'aide financière octroyée à une personne sous forme de prêt n'ayant pas été remboursé avant le 14 juillet 2000 est inclus dans le calcul du montant de l'aide financière qu'une personne a reçue pour l'application du paragraphe 33.1(2).

43. (1) Par dérogation au paragraphe 6(3), la personne qui a reçu une allocation de base pour un semestre en vertu du paragraphe 6(3) tel qu'il se lisait immédiatement avant le 14 juillet 2000 est admissible à une allocation de base pour couvrir le nombre applicable de semestres, établi à l'annexe D pour chaque année de scolarité complétée en conformité avec le paragraphe 6(4).

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent à l'annexe D.

«semestres épuisés» Nombre de semestres débutés avant le 14 juillet 2000, pour lesquels la personne a reçu une allocation de base en vertu du paragraphe 6(3) tel qu'il se lisait immédiatement avant le 14 juillet 2000. (*semesters awarded*)

«semestres restants d'admissibilité» Nombre de semestres pour lesquels la personne est admissible, sous réserve du présent règlement, à une allocation de base à partir du 14 juillet 2000. (*eligible semesters*)

**44.** (1) A semester for which student financial assistance was awarded to a person in the form of a basic grant under subsection 6(5) or a supplementary grant or a remissible loan under section 9 on or before August 15, 2000 shall be included in determining the maximum number of semesters of student financial assistance in the form of a basic grant under subsection 6(5) and a supplementary grant or a remissible loan under section 9 that may be awarded to the person after August 15, 2000.

(2) Notwithstanding subsection (1) of this section and subsections 6(5) and 9(4), a person who was awarded student financial assistance in the form of a basic grant under subsection 6(5) or a supplementary grant or a remissible loan under section 9 on or before August 15, 2000 shall be eligible, subject to these regulations, to be awarded student financial assistance in the form of a basic grant under subsection 6(5) and a supplementary grant or a remissible loan under section 9 after August 15, 2000 for the greater of

- (a) six semesters; and
- (b) the number of semesters required to complete the program of studies in which he or she was engaged in the 12 month period immediately before August 16, 2000.

**45.** Section 27 applies, with such modifications as the circumstances may require, to any student financial assistance that could be written off in accordance with section 27 as it read immediately before July 14, 2000.

**46.** Where student financial assistance in the form of a loan, as defined in these regulations as they read before July 14, 2000, or in a form that was deemed to be a loan by subsection 12(7) as it read before July 14, 2000, has been awarded to a person before July 14, 2000, the Commissioner may, in accordance with subsection 23(4) or 25(2), as the case may be, consolidate all loans made to the person including the loans made before July 14, 2000, where the person, on or after July 14, 2000,

- (a) enters into a loan agreement under these regulations; or
- (b) becomes a full-time student after having entered into a consolidated loan

**44.** (1) Le semestre pour lequel une personne a reçu, le ou avant le 15 août 2000, une aide financière sous forme d'allocation de base en vertu du paragraphe 6(5), ou d'allocation additionnelle ou de prêt pouvant faire l'objet d'une remise en vertu de l'article 9, est inclus dans le calcul du nombre maximal de semestres pour lesquels une personne peut recevoir une aide financière sous forme d'allocation de base en vertu du paragraphe 6(5), ou d'allocation additionnelle ou de prêt pouvant faire l'objet d'une remise en vertu de l'article 9, après le 15 août 2000.

(2) Par dérogation au paragraphe (1) du présent article et aux paragraphes 6(5) et 9(4), et sous réserve des autres dispositions du présent règlement, quiconque a reçu une aide financière, sous forme d'allocation de base, en vertu du paragraphe 6(5), ou d'allocation additionnelle, en vertu de l'article 9, le ou avant le 15 août 2000, est admissible à une aide financière destinée aux étudiants sous forme d'allocation de base, d'allocation additionnelle ou de prêt pouvant faire l'objet d'une remise après le 15 août 2000 pour un nombre de semestres équivalant au plus élevé des nombres suivants :

- a) six semestres;
- b) le nombre de semestres requis afin de compléter le programme d'études auquel il a pris part dans les 12 mois qui ont précédé immédiatement le 16 août 2000.

**45.** L'article 27 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'aide financière qui aurait pu être radiée en conformité avec l'article 27 tel qu'il se lisait immédiatement avant le 14 juillet 2000.

**46.** Lorsqu'une personne a reçu une aide financière avant le 14 juillet 2000, soit sous forme de prêt, au sens du présent règlement tel qu'il se lisait avant le 14 juillet 2000, ou sous une forme présumée être un prêt en vertu du paragraphe 12(7) tel qu'il se lisait avant le 14 juillet 2000, le commissaire peut, en conformité avec les paragraphes 23(4) ou 25(2), selon le cas, consolider tous les prêts faits à la personne, y compris ceux faits avant le 14 juillet 2000, si la personne, le 14 juillet 2000 ou par la suite,

- a) signe un contrat de prêt en vertu du présent règlement;
- b) devient un étudiant à temps complet après avoir signé un contrat de

agreement and has his or her obligations under the consolidated loan agreement suspended in accordance with subsection 25(1).

**47.** Except as provided in sections 42 to 46, these regulations as they read immediately before July 14, 2000, continue to apply in respect of any student financial assistance awarded to a person for a semester begun before July 14, 2000.

**25.** Schedule B is repealed and Schedules A, B, C and D as set out in the schedule to these regulations are substituted.

**26.** These regulations come into force July 14, 2000.

consolidation de prêts et voit ses obligations aux termes de ce contrat suspendues en conformité avec le paragraphe 25(1).

**47.** Sauf dans les cas prévus aux articles 42 à 46, le présent règlement tel qu'il se lisait immédiatement avant le 14 juillet 2000 continue de s'appliquer à l'égard de l'aide financière destinée aux étudiants accordée relativement à un semestre ayant débuté avant cette date.

**25.** L'annexe B est abrogée et remplacée par les annexes A, B, C et D qui figurent à l'annexe du présent règlement.

**26.** Le présent règlement entre en vigueur le 14 juillet 2000.

**SCHEDULE****ANNEXE****SCHEDULE A****ANNEXE A***(Subparagraphs 9(2)(d)(i)  
and (ii))**[sous-alinéas 9(2)d)(i)  
et (ii)]*

Band Number	Band Name	Numéro de bande	Désignation
1. 750	Tulita Band	1. 750	Bande de Tulita
2. 751	Tetlit Gwich'in Band	2. 751	Bande Gwich'in Tetlit
3. 752	Fort Good Hope Band	3. 752	Bande de Fort Good Hope
4. 753	Gwicha Gwich'in Band	4. 753	Bande Gwich'in Gwicha
5. 754	Deline Band	5. 754	Bande de Déline
6. 755	Aklavik Band	6. 755	Bande d'Aklavik
7. 756	Pehdzeh Ki First Nation	7. 756	Première nation Pehdzeh Ki
8. 757	Liidlji Kų First Nation	8. 757	Première nation Liidlji Kų
9. 758	Acho Dene Koe Band	9. 758	Bande Acho Dene Koe
10. 759	Salt River First Nation #195	10. 759	Première nation de Salt River n° 195
11. 759	Fort Fitzgerald Sub-Band	11. 759	Sous-groupe de Fort Fitzgerald
12. 760	Deh Gah Gotie Dene Council	12. 760	Conseil déné Deh Gah Gotie
13. 761	K'atlodeeche First Nation	13. 761	Première nation K'atlodeeche
14. 762	Deninu K'ue First Nation	14. 762	Première nation Deninu K'ue
15. 763	Yellowknives Dene First Nation	15. 763	Première nation dénée Yellowknives
16. 764	Lutsel K'e Dene Band	16. 764	Bande dénée de Łútsəl K'é
17. 764	Fort Reliance Sub-Band	17. 764	Sous-groupe de Fort Reliance
18. 765	Dogrib Rae Band	18. 765	Bande Dogrib de Rae
19. 766	Nahanni Butte Band	19. 766	Bande de Nahanni Butte
20. 767	Sambaa K'e Dene Band	20. 767	Bande dénée de Sambaa K'e
21. 768	Ka'a'gee Tu First Nation	21. 768	Première nation Ka'a'gee Tu
22. 769	Wha Ti First Nation	22. 769	Première nation de Wha Ti
23. 770	Jean Marie River Dene Band	23. 770	Bande dénée de Jean Marie River
24. 771	Behdzi Ahda' First Nation	24. 771	Première nation de Behdzi Ahda'
25. 772	West Point First Nation	25. 772	Première nation West Point
26. 773	Gameti First Nation	26. 773	Première nation Gameti
27. 774	Dechi Laot'i First Nations	27. 774	Première nation Dechi Laot'i
28. 780	Inuvik Native Band	28. 780	Bande autochtone d'Inuvik

## SCHEDULE B

*(Subsections 9(5) and 15(2))*

## LIVING ALLOWANCE FOR SUPPLEMENTARY GRANT AND REMISSIBLE LOAN

STUDENT CATEGORY	MAXIMUM MONTHLY LIVING ALLOWANCE
1. Single student living with employed parent	\$ 300
2. Single student	\$ 700
3. Student with a non-dependant spouse	\$ 700
(i) one dependant child	\$ 900
(ii) two dependant children	\$1100
(iii) three dependant children	\$1300
(iv) additional dependant children	\$ 50 each month for each additional dependant child
4. Student with a dependant spouse	\$ 900
(i) one dependant child	\$1100
(ii) two dependant children	\$1300
(iii) three dependant children	\$1500
(iv) additional dependant children	\$ 50 each month for each additional dependant child
5. Single parent	
(i) one dependant child	\$1100
(ii) two dependant children	\$1300
(iii) three dependant children	\$1500
(iv) additional dependant children	\$ 50 each month for each additional dependant child

## ANNEXE B

[paragraphe 9(5) et 15(2)]

ALLOCATION DE SUBSISTANCE POUR L'ALLOCATION ADDITIONNELLE  
ET LE PRÊT POUVANT FAIRE L'OBJET D'UNE REMISE

CATÉGORIES D'ÉTUDIANTS	ALLOCATIONS DE SUBSISTANCE MENSUELLES MAXIMALES
1. Étudiant qui vit avec père ou mère occupant un emploi	300 \$
2. Étudiant célibataire	700 \$
3. Étudiant ayant un conjoint non à charge	700 \$
(i) un enfant à charge	900 \$
(ii) deux enfants à charge	1100 \$
(iii) trois enfants à charge	1300 \$
(iv) enfants à charge additionnels	50 \$ par mois par enfant à charge additionnel
4. Étudiant ayant un conjoint à charge	900 \$
(i) un enfant à charge	1100 \$
(ii) deux enfants à charge	1300 \$
(iii) trois enfants à charge	1500 \$
(iv) enfants à charge additionnels	50 \$ par mois par enfant à charge additionnel
5. Étudiant célibataire avec	
(i) un enfant à charge	1100 \$
(ii) deux enfants à charge	1300 \$
(iii) trois enfants à charge	1500 \$
(iv) enfants à charge additionnels	50 \$ par mois par enfant à charge additionnel

## SCHEDULE C

*(Subsection 24(2))*

## MAXIMUM REPAYMENT PERIODS FOR LOANS

Amount of Loan		Repayment Period	
1.	Does not exceed	\$ 1,500	1 year
2. Exceeds	\$ 1,500 but does not exceed	\$ 3,000	2 years
3. Exceeds	\$ 3,000 but does not exceed	\$ 5,000	3 years
4. Exceeds	\$ 5,000 but does not exceed	\$ 10,000	4 years
5. Exceeds	\$ 10,000 but does not exceed	\$ 15,000	5 years
6. Exceeds	\$ 15,000 but does not exceed	\$ 20,000	6 years
7. Exceeds	\$ 20,000 but does not exceed	\$ 25,000	7 years
8. Exceeds	\$ 25,000 but does not exceed	\$ 30,000	8 years
9. Exceeds	\$ 30,000 but does not exceed	\$ 35,000	9 years
10. Exceeds	\$ 35,000 but does not exceed	\$ 40,000	10 years
11. Exceeds	\$ 40,000 but does not exceed	\$ 45,000	11 years
12. Exceeds	\$ 45,000 but does not exceed	\$ 47,000	12 years

## ANNEXE C

[paragraphe 24(2)]

## PÉRIODES MAXIMALES DE REMBOURSEMENT DES PRÊTS

Montant du prêt		Période de remboursement		
1.		Inférieur à	1 500 \$	1 an
2.	Supérieur à 1 500 \$	mais inférieur à	3 000 \$	2 ans
3.	Supérieur à 3 000 \$	mais inférieur à	5 000 \$	3 ans
4.	Supérieur à 5 000 \$	mais inférieur à	10 000 \$	4 ans
5.	Supérieur à 10 000 \$	mais inférieur à	15 000 \$	5 ans
6.	Supérieur à 15 000 \$	mais inférieur à	20 000 \$	6 ans
7.	Supérieur à 20 000 \$	mais inférieur à	25 000 \$	7 ans
8.	Supérieur à 25 000 \$	mais inférieur à	30 000 \$	8 ans
9.	Supérieur à 30 000 \$	mais inférieur à	35 000 \$	9 ans
10.	Supérieur à 35 000 \$	mais inférieur à	40 000 \$	10 ans
11.	Supérieur à 40 000 \$	mais inférieur à	45 000 \$	11 ans
12.	Supérieur à 45 000 \$	mais inférieur à	47 000 \$	12 ans

## SCHEDULE D

(Section 43)

BASIC GRANT ELIGIBILITY LIMITS FOR PERSONS WHO WERE AWARDED  
A BASIC GRANT UNDER SUBSECTION 6(3) BEFORE JULY 14, 2000

Years of Schooling										
1	Semesters awarded Eligible semesters	0 1								
2	Semesters awarded Eligible semesters	0 2								
3	Semesters awarded Eligible semesters	0 3	1 2	2 0						
4	Semesters awarded Eligible semesters	0 4	1 2	2 0						
5	Semesters awarded Eligible semesters	0 5	1 3	2 0						
6	Semesters awarded Eligible semesters	0 6	1 5	2 3	3 2	4 0				
7	Semesters awarded Eligible semesters	0 7	1 5	2 4	3 2	4 0				
8	Semesters awarded Eligible semesters	0 8	1 6	2 4	3 2	4 0				
9	Semesters awarded Eligible semesters	0 9	1 8	2 6	3 5	4 3	5 2	6 0		
10	Semesters awarded Eligible semesters	0 10	1 8	2 7	3 5	4 3	5 2	6 0		
11	Semesters awarded Eligible semesters	0 11	1 9	2 7	3 6	4 4	5 2	6 0		
12	Semesters awarded Eligible semesters	0 12	11 1	2 9	3 8	4 6	5 5	6 3	7 2	8 0

## ANNEXE D

(article 43)

NOMBRE MAXIMAL DE SEMESTRES RESTANTS POUR LESQUELS LES  
PERSONNES AYANT REÇU UNE ALLOCATION DE BASE EN VERTU DU  
PARAGRAPHE 6(3) AVANT LE 14 JUILLET 2000 SONT ADMISSIBLES  
À L'ALLOCATION DE BASE

Années de scolarité										
1	Semestres épuisés Semestres restants d'admissibilité	0 1								
2	Semestres épuisés Semestres restants d'admissibilité	0 2								
3	Semestres épuisés Semestres restants d'admissibilité	0 3	1 2	2 0						
4	Semestres épuisés Semestres restants d'admissibilité	0 4	1 2	2 0						
5	Semestres épuisés Semestres restants d'admissibilité	0 5	1 3	2 0						
6	Semestres épuisés Semestres restants d'admissibilité	0 6	1 5	2 3	3 2	4 0				
7	Semestres épuisés Semestres restants d'admissibilité	0 7	1 5	2 4	3 2	4 0				
8	Semestres épuisés Semestres restants d'admissibilité	0 8	1 6	2 4	3 2	4 0				
9	Semestres épuisés Semestres restants d'admissibilité	0 9	1 8	2 6	3 5	4 3	5 2	6 0		
10	Semestres épuisés Semestres restants d'admissibilité	0 10	1 8	2 7	3 5	4 3	5 2	6 0		
11	Semestres épuisés Semestres restants d'admissibilité	0 11	1 9	2 7	3 6	4 4	5 2	6 0		
12	Semestres épuisés Semestres restants d'admissibilité	0 12	1 11	2 9	3 8	4 6	5 5	6 3	7 2	8 0

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2000©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2000©

---